

Montageanleitung
Fernscheinwerfer

Mounting instructions
Driving lamps

Instructions de montage
Projecteurs longue portée

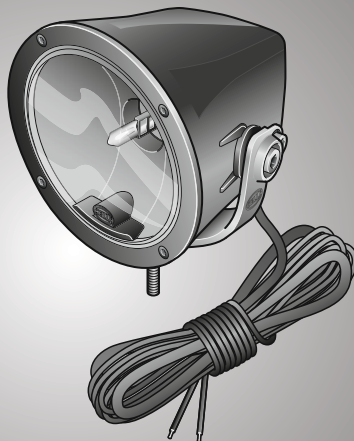
Monteringsanvisning
Fjærstrålkastare

Montagehandleiding
Verstralers

Instrucciones de montaje
Faros de largo alcance

Istruzioni di montaggio
Proiettori di profondità

Asennusohje
Lisäkaukovalot



LUMINATOR X HALOGEN
RALLYE 4000X HALOGEN

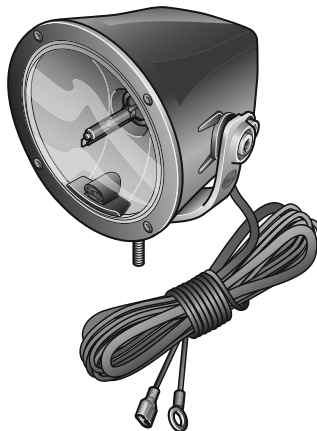


Lieferumfang
Kit includes
Fourniture

Leveransomfattning
Inhoud set
Volumen del suministro

Dotazione di fornitura
Osaluettelo

1F0 010 186-201/211



2



Lieferumfang 2
Kit 2 includes
Fourniture 2

Leveransomfattning 2
Inhoud set 2
Volumen del suministro 2

Dotazione di fornitura 2
Osaluettelo 2

1F0 010 186-911



3



Zubehör
Accessories
Accessories

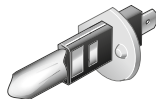
Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

Accessori
Lisätarvikkeet

4



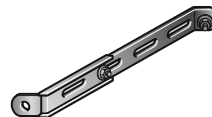
8XS 172 921-001



8GH 002 090-133 12v
8GH 002 090-251 24v

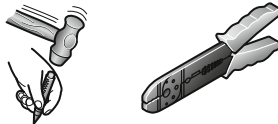
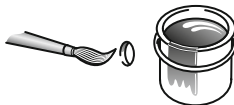
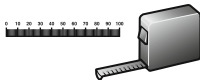
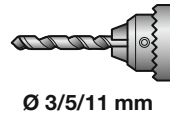


6EH 007 946-031



8HG 116 741-801

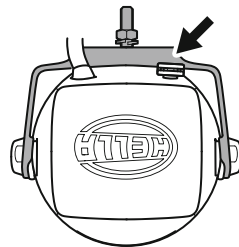
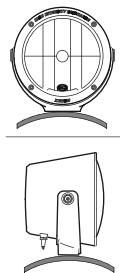
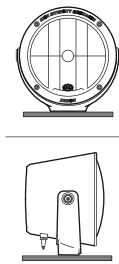
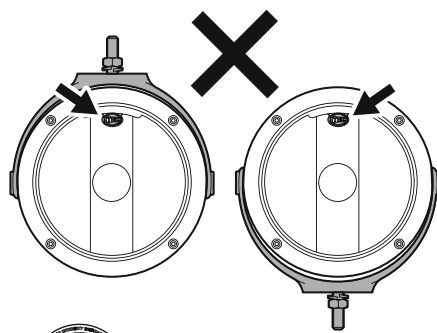
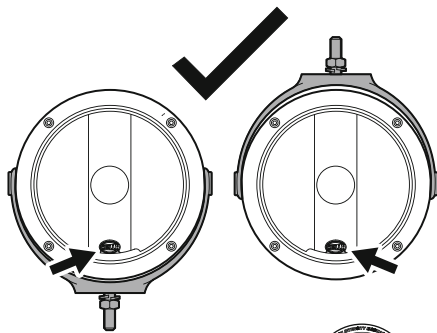
Benötigte Montagewerkzeuge **Nödvändiga monteringsverktyg** **Attrezzi necessari per il montaggio**
Installation tools required **Benodigde montagewerktuigen** **Tarvittavat asennustyökalut**
Outils de montage requis **Herramientas de montaje necesarias**

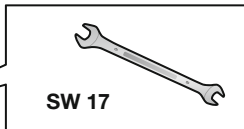
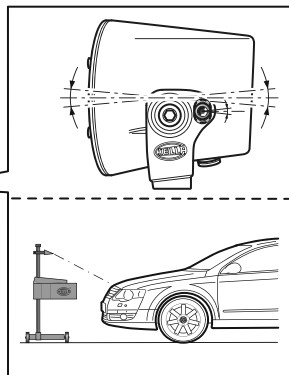
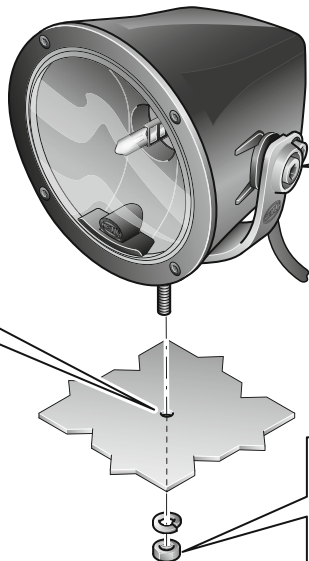
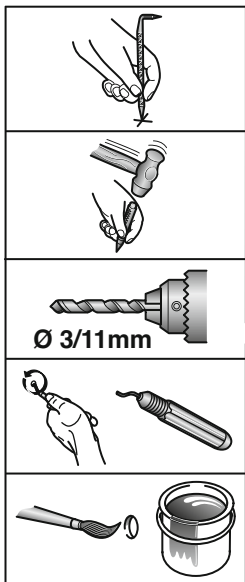


Montage
Mounting
Montage

Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus



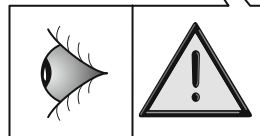
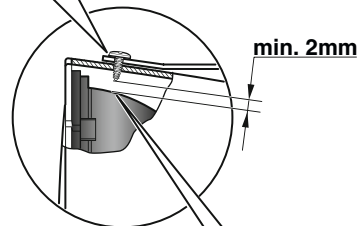
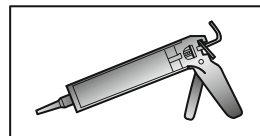
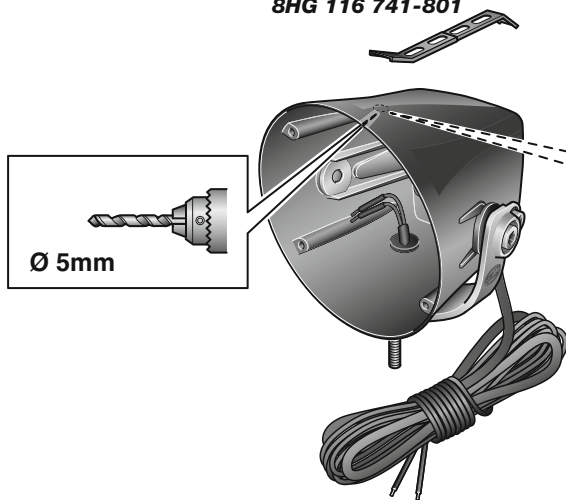


Montage Zubehör
Mounting Accessories
Montage Accessories

Montering Tillbehör
Montage Toebehoren
Montaje Accesorios

Montaggio Accessori
Asennus Lisätarvikkeet

8HG 116 741-801

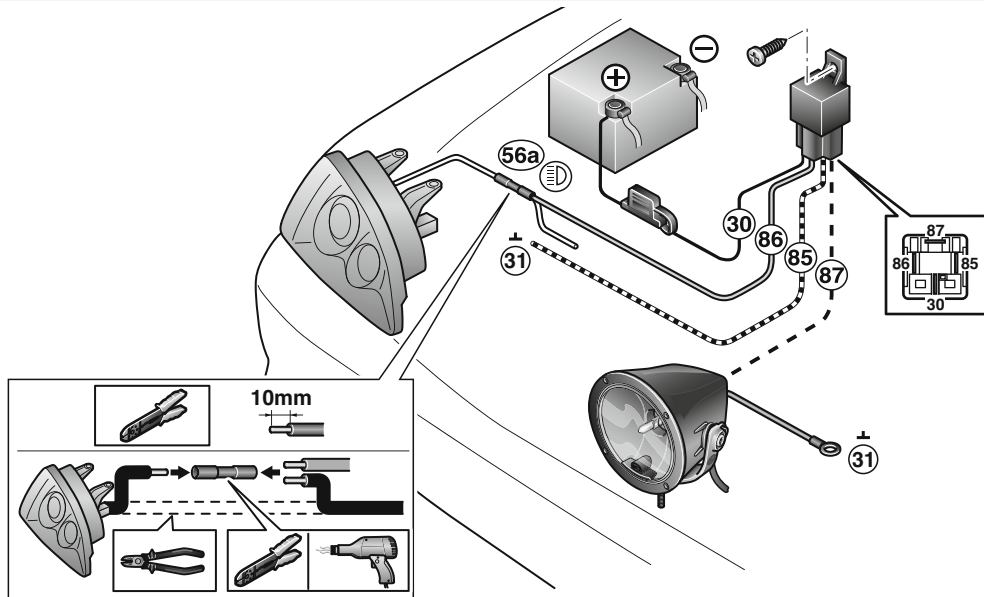


8

I Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo

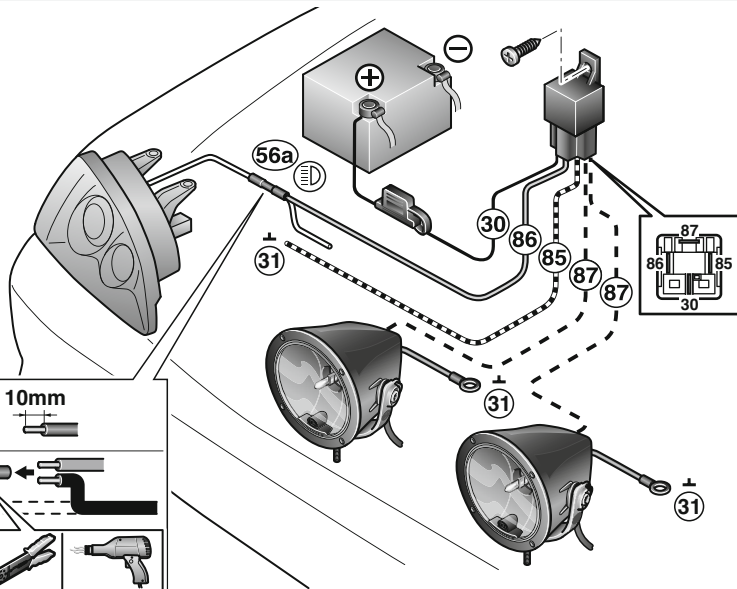


I Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo

30 —	rot red rouge röd	rood rajo rosso punainen
85 ---	blau blue bleu blå	blauw azul blu sininen
86 =	gelb yellow jaune gul	geel amarillo giallo keltainen
87 - -	schwarz black noir svart	zwart negro nero musta
—	braun brown marron brun	bruin marrón ruskea



II Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo

30 rot
red
rouge
röd

85 blau
blue
bleu
blå

86 gelb
yellow
jaune
gul

87 schwarz
black
noir
svart

braun
brown
marron
brun

rood
rojo
rosso
punainen

blauw
azul
blu
sininen

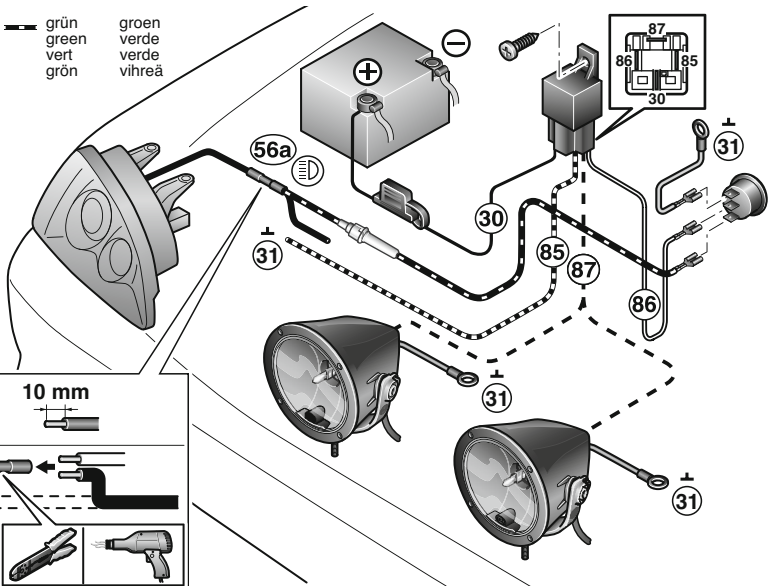
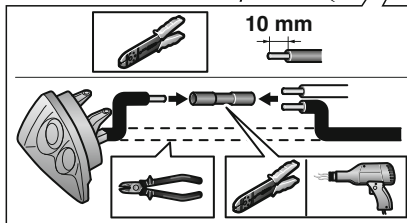
geel
amarillo
giallo
keltainen

zwart
negro
nero
musta

bruin
marrón
marrone
ruskea

grün
green
vert
grön

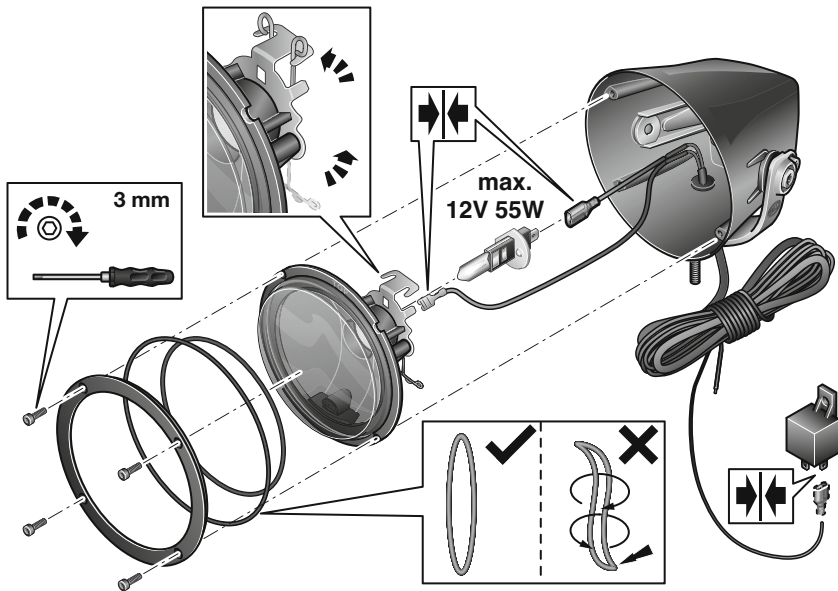
groen
verde
verde
vihreä



Lampentausch
Bulb replacement
Remplacement de la lampe

Lampbytte
Verwisselen gloeilamp
Cambio de lámparas

Sostituzione lampadina
Poittimon vaihto





(DE) DEUTSCH *Technische Änderungen vorbehalten* **14-15**

(EN) ENGLISH *Subject to alteration without notice* **16-17**

(FR) FRANÇAIS *Sous réserve de modifications techniques* **18-19**

(SV) SVENSKA *Vi reserverar oss för tekniska ändringar* **20-21**

(NL) NEDERLANDS *Technische wijzigingen voorbehouden* **22-23**

(ES) ESPAÑOL *Reservadas modificaciones técnicas* **24-25**

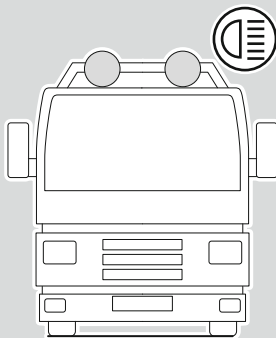
(IT) ITALIANO *Con riserva di modifiche tecniche* **26-27**

(FI) SUOMI *Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään* **28-29**



Montage: **Seite 6, 7, 8, 14**

Für die Scheinwerfer gibt es betr. der Anbauhöhe sowie der Anbaubreite, keine besonderen Vorschriften.



Die Montage der Scheinwerfer ist stehend oder hängend möglich. Die Scheinwerfer dürfen nicht vibrieren, über die Motorhaube ragen und müssen symmetrisch angebracht sein. Montageposition festlegen und Befestigungspunkte

anzeichnen. Mit 3 mm Bohrer vorbohren und 11 mm aufbohren. Gebohrte Metallteile mit Rostschutz versiegeln.

Bei der Montage der Scheinwerfer darauf achten, dass die „TOP“ - Markierung auf dem Reflektor immer nach oben zeigt. Scheinwerfer nach Zeichnung ausrichten und die Schrauben anziehen.

Leitungen nach Schaltplan verlegen und anschließen.

Nach Schaltplan **I** werden die Zusatzscheinwerfer zusammen mit den vorhandenen Fernscheinwerfern eingeschaltet.

Nach Schaltplan **II** werden die Zusatzscheinwerfer über einen separaten Schalter den vorhandenen Scheinwerfern zugeschaltet.

Auf jeden Fall müssen aber die landesspezifischen Gesetze eingehalten werden.

Lichtanlage prüfen, Anschlussleitungen sicher befestigen.

Lassen Sie die Fernscheinwerfer in der Fachwerkstatt einstellen.

Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht.

Elektrischer Anschluss: **Seite 9, 10, 11**

Relais mit Anschlussklemmen spritzwassergeschützt nach unten einbauen. Bei Bedarf und gesetzlicher Zulässigkeit Schalter ins Armaturenbrett einbauen.

Glühlampenwechsel: **Abb. Seite 12**

Glühlampe nach Zeichnung austauschen. Glühlampen nicht mit bloßen Fingern anfassen! Papiertuch oder ähnliches verwenden.

Sicherheitshinweise:

Scheinwerfer vor dem Lampenwechsel immer ausschalten und von der Versorgungsspannung trennen.

Noch ein Tip:

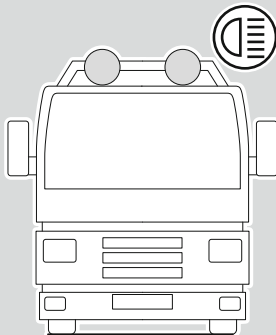
Halten Sie die Streuscheiben sauber. Schmutz kann bis zu 80% an Lichtleistung schlucken. Haben Sie Ersatz-Lampen und Sicherungen im Wagen?

Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.



Mounting steps: Page 6, 7, 8, 16

With regard to the mounting height, there are no special regulations for the lights.



16

It is possible to mount the lights in an upright or pendant position. The lights must not vibrate or jut out above the bonnet, and must be mounted symmetrically. Determine the mounting position and mark the fastening points.

Drill using a 3 mm drill bit, and drill out to 11 mm. Seal drilled metal parts with rust protection. When fitting the lights,

Ensure that the „TOP“ marking on the reflector always points upwards. Align the light in accordance with the drawing and tighten the screws.

Lay and connect the cables in accordance with the circuit diagram. According to circuit diagram **I**, the auxiliary lights are switched on together with the existing spotlights. According to circuit diagram **II**, the auxiliary lights are switched on in addition to the existing headlights via a separate switch.

It is however essential that country-specific laws are observed.

Check the lighting system, fasten the connection cables securely.

Have the spotlights adjusted at a specialist garage.

Only correctly adjusted lights provide optimum light.

Electrical connection: From page 9, 10, 11

Fit the relay with the connection terminals pointing downwards in a waterproof manner. If required and if legally permitted, fit a switch in the dashboard.

Bulb replacement: From page 12

Replace bulb in accordance with the drawing. Do not touch bulbs with bare fingers! Use a paper towel or similar.

Safety notes:

Always switch off headlights and disconnect the supply voltage prior to replacing a bulb.

IMPORTANT!
Never operate the ballast without bulb as this may cause dangerous breakdown voltages at the plug which will cause damage.

A useful tip:

Keep the cover lenses clean. Dirt may absorb up to 80% of the light emitted.

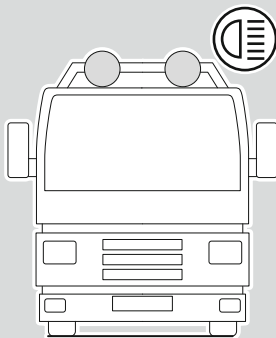
Do you carry replacement bulbs and fuses in your car?

If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage



Montage: Page 6, 7, 8, 18

Pour les projecteurs, il n'y a pas d'instructions particulières concernant la hauteur et la largeur de montage.



18

Un montage vertical ou suspendu des projecteurs est possible. Les projecteurs ne doivent ni vibrer, ni dépasser la hauteur du capot moteur et doivent être montés de façon symétrique. Définir la position de montage et repérer les

points de fixation. Effectuer un pré-perçage au foret de 3 mm et percer au foret de 11 mm. Appliquer une protection antirouille sur les pièces métalliques percées.

Lors du montage des projecteurs, - veiller à ce que le repère "TOP" sur le réflecteur soit dirigé vers le haut. Orienter le projecteur suivant le plan et serrer les vis.

Poser et raccorder les câbles suivant le schéma électrique **I**, les projecteurs de complément sont allumés avec les projecteurs longue portée existants. D'après le branchement **II**, les projecteurs de complément sont raccordés aux projecteurs existants par l'intermédiaire d'un commutateur séparé.

Dans tous les cas, la législation spécifique à chaque pays doit être respectée.

Contrôler le système d'éclairage, fixer les câbles de connexion de façon sûre.

Faites régler vos projecteurs longue portée dans un garage spécialisé.

Seuls des projecteurs correctement réglés garantissent un éclairage optimal.

Branchement électrique: Page 9, 10, 11

Monter le relais avec les bornes orientées vers le bas, afin de le protéger des projections d'eau. Si besoin et à condition que cela soit réglementaire, monter un commutateur dans la planche de bord.

Remplacement des lampes: Figure page 12

Remplacer les lampes suivant le plan. Ne pas prendre les lampes à mains nues ! Utiliser une serviette en papier ou autre semblable.

Instructions de sécurité:

Toujours éteindre les projecteurs et les mettre hors tension avant de remplacer les lampes.

IMPORTANT !
Le ballast ne doit jamais fonctionner sans lampe car des surtensions dangereuses peuvent

survenir au niveau du connecteur et provoquer des dommages.

Derniers conseils :

Les glaces doivent toujours être propres. Les salissures peuvent absorber jusqu'à 80% de la puissance lumineuse.

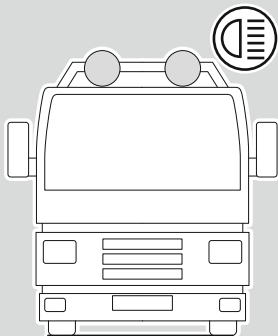
Avez-vous des lampes de rechange et des fusibles dans votre voiture ?

Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.



Montering: Sidan 6, 7, 8, 20

Det finns inga särskilda föreskrifter för monteringshöjd eller monteringsbredd för strålkastaren.



20

Strålkastaren kan monteras stående eller hängande. Strålkastaren får inte utsättas för vibrationer eller sticka ut över motorhuven och måste monteras symmetriskt. Fastställ monteringsläget och märk ut fästpunkterna. Förborra med

3 mm borr och borra upp med 11 mm borr. Försegla borrade metaldelar med rostskyddsmedel.

Se till att markeringen „TOP“ på reflektorn alltid pekar uppåt vid montering av strålkastaren. Rikta in strålkastaren enligt bilden och dra åt skruvarna.

Dra ledningarna enligt kopplingschemat och anslut dem. I kopplingsschema **I** tänds extrastrålkastaren tillsammans med den befintliga fjärrstrålkastaren. I kopplingsschema **II** tänds extrastrålkastaren med en separat strömställare.

Nationella lagar måste alltid följas.

Testa ljussystemet. Fäst anslutningsledningarna på ett säkert sätt.

Låt en fackverkstad ställa in fjärrstrålkastaren.

Endast rätt inställda strålkastare ger optimalt ljus.

Elektrisk anslutning: Sidan 9, 10, 11

Montera reläet med anslutningsklämmor nedtill så att det är skyddat mot stänkvattnen. Montera en strömställare i instrumentpanelen om det behövs och är tillåtet enligt lag.

Byte av glödlampa: Bild på sidan 12

Byt glödlampan enligt bilden. Ta inte i glödlampan med bara fingrar, använd en pappersduk eller liknande.

Säkerhetsanvisningar:

Stäng alltid av strålkastaren innan lampan byts och koppla loss den från strömförsörjningen.

OBS!
Förkopplingdonet får aldrig användas utan lampa eftersom detta kan leda till livsfarliga spänningsöverslag i kontakten, vilket kan leda till skador.



Fler tips:

Håll alltid strålkastarglasen rena. Smuts kan absorbera upp till 80 % av ljuseffekten.

Har du reservlampor och säkringar i bilen?

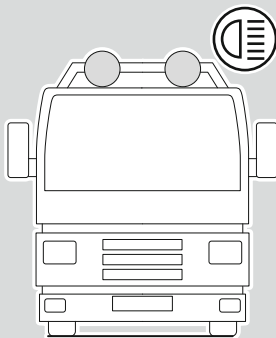
Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad





Montage: Pagina 6, 7, 8, 22

Voor de schijnwerpers gelden wat betreft montagehoogte en montagebreedte geen bijzondere voorschriften.



22

De schijnwerpers kunnen staand of hangend worden gemonteerd. De schijnwerpers mogen niet trillen, boven de motorkap uitsteken en dienen symmetrisch te worden gemonteerd. Neem bij de montage de

in de tekening aangegeven maten in acht. Bepaal de montagepositie en merk de bevestigingspunten. Met 3 mm voorboren en met 11 mm opboren. Voorzie de geboorde metaaldelen van een roestwerend middel.

Let er bij het monteren van de schijnwerpers op dat de markering "TOP" op de reflector altijd naar boven wijst. Richt de schijnwerper uit zoals in de tekening is aangegeven en draai de schroeven vast.

Leg de kabels en sluit ze aan zoals in het schakelschema is aangegeven. Volgens schakelschema **I** worden de schijnwerpers samen met de aanwezige vérstralers ingeschakeld. Volgens schakelschema **II** worden de schijnwerpers met een afzonderlijke schakelaar bij de aanwezige schijnwerpers ingeschakeld.

Houd u te allen tijde aan de ter plaatse geldende wetgeving.

Verlichting controleren. Kabels goed bevestigen.

Laat de vérstralers in de werkplaats afstellen.

Alleen goed afgestelde schijnwerpers geven optimaal licht.

Elektrische aansluiting: Pagina 9, 10, 11

Relais met aansluitklemmen spatwaterdicht omlaag gericht monteren. Monteer indien nodig en wettelijk toegestaan een schakelaar in het dashboard.

Gloeilamp vervangen: Afb. pagina 12

Vervang de gloeilamp zoals in de tekening is aangegeven. Raak de gloeilamp niet met blote vingers aan! Gebruik een papieren doekje of iets dergelijks.

Veiligheidsvoorschriften:

Schakel schijnwerpers voordat u een lamp vervangt altijd uit en ontkoppel de voeding.

BELANGRIJK!
Het voorschakelapparaat mag nooit zonder lamp worden ingeschakeld, omdat dit tot gevaarlijke spanningsoverslag kan leiden in de stekker. Dit kan schade veroorzaken.



Nog een tip:

Houd het koplampglas schoon. Vuil kan de lichtopbrengst met wel 80% verlagen.

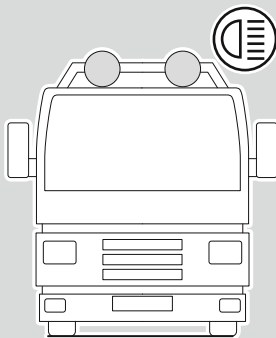
Liggen er reservelampen en zekeringen in de auto?

In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.



Conexión eléctrica: Página 6, 7, 8, 24

En el caso de los faros, no hay especificaciones especiales en cuanto a la altura ni la anchura de montaje.



El montaje del faro puede ser fijo o suspendido. Los faros no pueden vibrar ni sobresalir del capó y deben montarse de forma simétrica. Determinar la posición de montaje y marcar los puntos de fijación.

Realizar una perforación previa con la broca de 3 mm y, a continuación, perforar con la de 11 mm. Es importante sellar con anticorrosivo las piezas metálicas que se hayan perforado.

Durante el montaje del faro debe poner atención a que la marca "TOP" de la reflector señale siempre hacia arriba. Alinear el faro según se indica en el dibujo y apretar los tornillos.

Tender los cables y realizar las conexiones según el esquema de conexiones. El esquema de conexiones **I** indica cómo conectar los faros auxiliares para que se activen junto con los faros de luz de carretera del vehículo. El esquema de conexiones **II** muestra cómo conectar los faros auxiliares para que se activen mediante un interruptor independiente de los faros de luz de carretera del vehículo.

En todos los casos deberán cumplirse las leyes específicas para cada país.

Probar el funcionamiento del faro y fijar los cables de conexión de forma segura.

Los faros de luz de carretera deberán ser ajustados por un taller especializado.

Sólo los faros correctamente ajustados garantizan una iluminación óptima.

Conexión eléctrica: Página 9, 10, 11

Montar el relé con los bornes de conexión mirando hacia abajo para que estén protegidos de las salpicaduras de agua. En caso necesario y siempre que la normativa lo permita, se puede montar un interruptor en el tablero de instrumentos.

Cambio de lámparas: fig. página 12

Sustituir la lámpara según el dibujo. No tocar la lámpara directamente con las manos; utilizar un trozo de papel o algo similar.

Indicaciones de seguridad:

Desconectar siempre los faros antes de proceder a la sustitución de las lámparas y separarlos de la tensión de alimentación.



¡IMPORTANTE!

La bobina de reactancia no podrá funcionar nunca sin lámpara, ya que esto podría provocar descargas de tensión en el conector y causarle daños.

Un consejo más:

Mantenga siempre limpios los cristales dispersores de los faros. La suciedad puede absorber hasta un 80% de potencia luminosa.

¿Tiene lámparas de recambio y fusibles en su vehículo?

En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien diríjase a su taller.

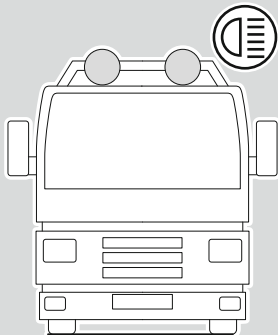


25



Montaggio: Pagine 6, 7, 8, 26

Per quanto riguarda l'altezza e la larghezza di montaggio dei proiettori non vi sono norme particolari.



26

Per i proiettori sono possibili sia il montaggio ritto che quello appeso. I proiettori non devono vibrare o sporgere dal cofano motore e devono essere montati in modo simmetrico. Determinare la posizione di montaggio e segnare i punti

di fissaggio. Praticare un foro con la punta da 3 mm e allargarlo con quella da 11 mm. Spalmare sulle parti in metallo forate la protezione antiruggine.

Quando si montano i proiettori assicurarsi che il contrassegno „TOP“ sul riflettore sia sempre rivolto verso l'alto. Allineare il proiettore in base al disegno e serrare le viti.

Posizionare i cavi e collegarli in base allo schema elettrico. In base allo schema elettrico I, i proiettori supplementari vengono accesi insieme ai proiettori abbaglianti presenti. In base allo schema elettrico II, i proiettori supplementari vengono disattivati con un interruttore diverso da quello dei proiettori presenti.

In ogni caso bisogna rispettare le leggi specifiche del Paese.

Controllare l'impianto d'illuminazione, fissare in modo sicuro i cavi di collegamento.

Far regolare i proiettori abbaglianti presso un'officina specializzata.

Solo proiettori regolati correttamente forniscono una luce ottimale.

Collegamento elettrico: Pagina 9, 10, 11

Montare il relè con i morsetti di collegamento rivolto verso il basso per proteggerlo dagli spruzzi d'acqua. Se necessario e conforme alle richieste di legge, montare l'interruttore nel cruscotto.

Sostituzione delle lampadine: Fig. pagina 12

Sostituire la lampadina in base al disegno. Non toccare le lampadine direttamente con le dita! Utilizzare fazzoletti di carta o simili.

Avvertenze di sicurezza:

Prima di sostituire le lampadine, spegnere sempre il proiettore e staccarlo dalla tensione di alimentazione.

IMPORTANTE!

Non azionare mai il ballast senza la lampadina, in quanto si possono verificare dei picchi di tensione pericolosi sul connettore, che provocano danni.

Ancora un consiglio:

Mantenere i trasparenti puliti. La sporcizia assorbe fino all' 80% della potenza luminosa.

Disponete di lampadine di ricambio e di fusibili nel veicolo?

Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

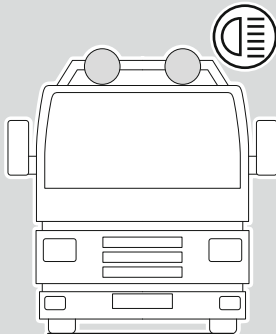


27



Asennus:
Sivu 6, 7, 8, 28

Lisävalojen asennuskorkeudesta ja – leveydestä ei ole erityisiä määräyksiä.



Lisävalot voidaan asentaa pystytai riippuasentoon. Ne eivät saa tärinästä eikä ylettyä konepellin yli ja ne on sijoitettava symmetrisesti. Valitse asennuspaikka ja piirrä kiinnityspisteet. Pora ensin 3 mm ja sitten läpi

11 mm poranterällä. Ruostesuojaa poratut metalliosat.

Huomioi lisävaloja asentaessa-si, että heijastimen päällä oleva ”TOP”-merkintä näyttää ylöspäin. Asennoi lisävalot piirroksen mukaan ja kiristä ruuvit.

Asenna johdot kytkentäkaavion mukaan ja liitä. Kytkentäkaavion I mukaan lisävalot kytketään päälle yhdessä kaukovalojen kanssa. Kytkentäkaavion II mukaan lisävalot kytketään kaukovaloihin erillisestä katkaisimesta.

Maakohtaisia lakeja on noudatettava joka tapauksessa.

Testaa valolaitteisto. Kiinnitä liitosjohdot huolellisesti.

Säädätä kaukovalot asiantuntevalla korjaamolla.

Vain oikein säädetyt kaukovalot tuottavat ihanteellista valoa.

Sähköinen liitäntä:
Sivu 9, 10, 11

Asenna releet liitospuristimilla alapuolelle siten, että ne ovat suojassa roiskevedeltä. Asenna katkaisija kojelautaan tarvittaessa ja lain sallien.

Polttimonvaihto:
Kuva sivu 12

Vaihda polttimo piirroksen mukaan. Älä koske polttimoon paljain sormin! Käytä paperiliinaa tai muuta samantapaista.

Turvallisuusohjeita:

Sammuta valonheittimet aina ennen lampun vaihtoa ja erota ne syöttöjännitteestä.

TÄRKEÄÄ!
Muunninyksikköä ei saa koskaan käyttää ilman lamppua, koska piistokkeessa voi syntyä vaarallisia yliyöntejä ja sen seurauksena vaurioita.



Vielä yksi vihje:

Pidä lampun lasi puhtaana. Lika voi niellä jopa 80% valotehosta.

Onko sinulla autossa mukana varalamppuja ja sulakkeita?

Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.



© **Hella KGaA** Hueck & Co., D-59552 Lippstadt

460 818 -25

10.10 Printed in Germany

